

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta  
con modalità telematica****AOV/SUA L 13/2020 - Umfahrungsstraße Kastelbell 2. Baulos TECHNOLOGISCH ANLAGEN /  
Circonvallazione Castelbello lotto 2 IMPIANTI TECNOLOGICI**

CIG: 8407748523

**Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen****Mitteilung Nr. 4 - Klarstellung****Comunicazione n. 4 - Chiarimento**

23.09.2020

**Frage:**

In Bezug auf das Unterkriterium 03.02.01 "Baustellenassistent" wird um Bestätigung gebeten, ob es notwendig ist, das "Fertigstellungsprotokoll der in den letzten 10 Jahren seit der Veröffentlichung der Bekanntmachung abgeschlossenen Arbeiten" vorzulegen, wie für das Unterkriterium 03.01.01 "Technischer Baustellenleiter" gefordert.

**Antwort:**

Sowohl für das Unterkriterium 03.01.01 "Technischer Baustellenleiter" als auch für das Unterkriterium 03.02.01 "Baustellenassistent" reicht es aus, das Datum des Abschlusses der Arbeiten auf Formular 1 bzw. Formular 2 anzugeben. Es ist nicht erforderlich, die Fertigstellungsprotokolle der auf den Formularen angegebenen Arbeiten vorzulegen.

**Domanda:**

Con riferimento al sottocriterio 03.02.01 "Assistente di cantiere" si chiede di confermare se è necessario fornire i "verbali di ultimazione lavori conclusi negli ultimi 10 anni dalla pubblicazione del bando", come richiesto per il sottocriterio 03.01.01 Direttore Tecnico di cantiere.

**Risposta:**

Sia per il sottocriterio 03.01.01 Direttore Tecnico di cantiere che per il sottocriterio 03.02.01 "Assistente di cantiere" è sufficiente indicare nel modulo n. 1 risp. modulo n. 2 la data di ultimazione dei lavori. Non è necessario fornire i verbali di ultimazione dei lavori indicati nei moduli.

**Frage:**

Mit Bezug auf die Bewertungsunterkriterien „03.01 Technischer Bauleiter OS30“ und 03.02 „Baustellenassistent OS30“, reicht die Projektierung von gleichwertigen Projekten aus oder zählt nur deren Ausführung?

Bei dem Bewertungsunterkriterium 03.03 „Lehrlinge“ zählen alle Lehrlinge für horizontale, vertikale oder gemischte Bietergemeinschaften?

**Antwort:**

Wie im Formular Nr. 1 und Nr. 2 beschrieben,

**Domanda:**

Per quanto riguarda i sottocriteri di valutazione 03.01 "Direttore tecnico di cantiere OS30" e 03.02 "Assistente al cantiere OS30", è sufficiente la progettazione di progetti analoghi o conta solo l'esecuzione?

Nel sottocriterio di valutazione 03.03 "Apprendisti" tutti gli apprendisti contano per i raggruppamenti orizzontali, verticali o misti?

**Risposta:**

Come descritto nei moduli n. 1 e n. 2, verranno



<p>werden nur jene Arbeiten bewertet, welche in den letzten 10 Jahren ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung fertiggestellt wurden. Hierfür ausschlaggebend ist das Datum des Fertigstellungsprotokolls. Demnach zählt die Projektierung nicht. In Bezug auf das Bewertungsunterkriterium 03.03 "Lehrlinge" wird bestätigt, dass alle Lehrlinge der Bietergemeinschaft, ob horizontal, vertikal oder gemischt, gezählt werden, vorausgesetzt, dass die Lehrlinge ab dem Zeitpunkt der Angebotsabgabe als Personalbestand der Wirtschaftsteilnehmer, die die Bietergemeinschaft bilden, beschäftigt sind und sich der Teamarbeit des Auftrags widmen.</p>	<p>valutate solo le opere completate negli ultimi 10 anni dalla data di pubblicazione del bando. Determinante per questo è la data del verbale di ultimazione di lavori. Pertanto la progettazione non è considerata. Con riferimento al sottocriterio di valutazione 03.03 "Apprendisti" si conferma che contano tutti gli apprendisti del raggruppamento, sia esso orizzontale, verticale o misto, purché gli apprendisti siano presenti nell'organico degli operatori economici costituenti il raggruppamento già alla data di presentazione dell'offerta e vengano dedicati al teamwork della commessa.</p>
--	---

## Mitteilung Nr. 3 - Klarstellung

## Comunicazione n. 3 - Chiarimento

22.09.2020

<p><b>Anfrage:</b> Im Dokument "E-KO-02-03" wird unter Bezugnahme auf den Punkt: E.33.01.30.a "Steuerung von Tunnelbeleuchtungen mit aufmodulierten Signalen" die Installationsposition, oder Einbauposition auf dem Plan der angefragt.</p> <p><b>Antwort:</b> Die Schalttafeln für die Beleuchtung befinden sich im NS-Schaltraum der Betriebsstation Ost bzw. West. Siehe auch das Blockschaltbild Beleuchtung E-P-09-02.</p>	<p><b>Richiesta:</b> Nel documento "E-KO-02-03" in riferimento alla voce: E.33.01.30.a "Gestione dell'illuminazione di gallerie con onde convogliate, Quadro per controllo illuminazione" si chiede la posizione di installazione, in planimetria, dei quadri in oggetto.</p> <p><b>Risposta:</b> I quadri di controllo illuminazione sono collocati nel locale quadro BT del locale di servizio Est risp. locale di servizio Ovest. Vedasi anche schema a blocchi illuminazione E-SP-09-02.</p>
<p><b>Anfrage:</b> In den NS Stromlaufplänen "E-VT-02-03" sind die Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 angegeben. Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 finden sich im Dokument "E-EPU-02-03" nicht wieder. Welches Dokument ist für die Eigenschaften der Verteilerschränke anzuwenden?</p> <p><b>Antwort:</b> Für die Eigenschaften Verteilerschränke verweisen wir auf die im Dokument "E-VT-02-03" enthaltene Angaben.</p>	<p><b>Richiesta:</b> Negli schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03" vengono indicati quadri aventi grado di protezione pari ad IP 54 ed IP 41. Quadri con gradi di protezione IP 54 ed IP 41 non trovano riscontro nel documento "E-EPU-02-03". A quale documento fare riferimento per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri?</p> <p><b>Risposta:</b> Per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri si chiede fare riferimento alle indicazioni contenute nel documento schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03".</p>
<p><b>Anfrage:</b></p>	<p><b>Richiesta:</b></p>



<p>Ist es möglich, durch die Gewährleistung einer gleichwertigen oder verbesserten Leistung der in den Ausschreibungsunterlagen angegebenen Stickstoff Kompensationsanlage auch Kompensationsanlagen mit Öl oder Harz zu liefern?</p> <p><b>Antwort:</b> Nein</p>	<p>Assicurando prestazioni equivalenti o migliorative ai gruppi di rifasamento in azoto indicati nella documentazione di gara, è possibile valutare la fornitura di gruppi di rifasamento in olio o in resina?</p> <p><b>Risposta:</b> No</p>
<p><b>Anfrage:</b> Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: "Alle Installationen im Zusammenhang mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar, geeignet für automatische, mechanische und maschinelle Reinigung, korrosionsbeständig, aus Materialien, die für den Einsatzort geeignet sind." Höflich wird darum gebeten, die technischen Eigenschaften des Materials, das für Rohrleitungen und die an den Komponenten des Brandmeldesystems, sowohl für die Melder als auch die Taster besser anzugeben.</p> <p><b>Antwort:</b> Die Spezifikationen des erweiterten Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.</p>	<p><b>Richiesta:</b> Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: "Tutte le installazioni relative all'impianto rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar, idonee alla pulitura automatica, meccanica ed a macchina, resistenti alla corrosione, di materiali appropriati per il luogo d'impiego". Si chiede cortesemente di specificare meglio le caratteristiche tecniche del materiale da utilizzare per la tubazione e le scatole asservite ai componenti dell'impianto rivelazione incendi, sia per i rivelatori che per i pulsanti.</p> <p><b>Risposta:</b> Sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.</p>
<p><b>Anfrage:</b> Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: "Alle Installationen im Zusammenhang mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem, müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar". In der Liste der Einheitspreise (Dokument E-EPU-02-03) lautet der manuelle Eintrag: „Schutzgrad IP44“. Es wird nach dem Schutzgrad gefordert, der für die Komponenten des Brandschutzsystems eingehalten wird.</p> <p><b>Antwort:</b> Die Spezifikationen des erweiterten</p>	<p><b>Richiesta:</b> Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: "Tutte le installazioni relative all'impianto rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar". Nell'Elenco prezzi unitari (documento E-EPU-02-03) alla voce pulsante manuale si legge: "grado di protezione IP44". Si chiede il grado di protezione da rispettare per i componenti dell'impianto antincendio.</p> <p><b>Risposta:</b> Sono da rispettare le specifiche dell'elenco</p>



<p>Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.</p>	<p>prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.</p>
<p><b>Anfrage:</b> Aus den Ausschreibungsunterlagen geht hervor, dass für die verschiedenen vorhandenen Systeme nur ein Telefonwählgerät verwendet wird. In den Spezifikationen derselben erscheint jedoch die Zertifizierung nach EN 54, die für das Brandbekämpfungssystem erforderlich ist, nicht. Soll das ausgeschriebene Telefonwählgerät als zertifiziertes nach EN 54 betrachtet werden oder ein zusätzliches Telefonwählgerät nur für die Brandmeldeanlage in Betracht gezogen werden?</p> <p><b>Antwort:</b> Das vorliegende Telefonwählgerät muss nach EN 54 zertifiziert sein</p>	<p><b>Richiesta:</b> Dalla documentazione di gara emerge la presenza di un solo combinatore telefonico utilizzato per i diversi impianti presenti. Nelle specifiche dello stesso però non compare la certificazione secondo la EN 54, necessaria per l'impianto antincendio. Bisogna considerare il combinatore presente come certificato secondo la EN 54 o considerare un ulteriore combinatore dedicato per la sola parte antincendio?</p> <p><b>Risposta:</b> Bisogna considerare il combinatore presente come certificato secondo la EN 54.</p>

#### Mitteilung Nr. 2 - Klarstellung

#### Comunicazione n. 2 - Chiarimento

21.09.2020

<p><b>Frage:</b> Es wird um Bestätigung gebeten, dass für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren nur die Zusage zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit erforderlich ist und dass keine vorläufige Sicherheit erforderlich ist.</p> <p><b>Antwort:</b> Wir bestätigen, dass für dieses Ausschreibungsverfahren keine vorläufige Sicherheit erforderlich ist, sondern nur die Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93, Absatz 8 des GvD Nr. 50/2016, mit Berücksichtigung der in Punkt 2.2 (S. 25) der Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Ausnahmen.</p>	<p><b>Domanda:</b> Si chiede conferma che per la partecipazione alla procedura di gara sia richiesto solo l'impegno al rilascio della garanzia definitiva e non sia richiesta una garanzia provvisoria.</p> <p><b>Risposta:</b> Si conferma che per la presente procedura di gara non è richiesta alcuna garanzia provvisoria, ma solo la dichiarazione di impegno prevista dall'art. 93, comma 8 del d.lgs. 50/2016, salvo quanto previsto al punto 2.2 (p. 25) del disciplinare di gara.</p>
--	--

#### Mitteilung Nr. 1 - Klarstellung

#### Comunicazione n. 1 - Chiarimento

03.09.2020

<p>Zu den Bewertungskriterien dieses Ausschreibungsverfahrens ist anzumerken, dass sie im Dokument</p>	<p>Con riferimento ai criteri di valutazione della presente procedura di gara si segnala che essi si trovano all'interno del documento</p>
--	--



<p>„Ausschreibungsbedingungen - Bewertungskriterien“ (siehe S. 64 und ff.) enthalten sind. Aufgrund eines materiellen Fehlers wurde die Spalte, die die erforderlichen Dokumente enthält, "Bemerkungen" statt "UMSCHLAG B: angeforderte Unterlagen" genannt. Die Tabelle der Bewertungskriterien ist daher mit der korrekten Angabe beigefügt.</p>	<p>“Disciplinare di gara - Criteri di valutazione” (v. p. 64 e ss.). Per errore materiale la colonna contenente l’elenco degli elaborati richiesti è stata denominata “Note” invece di “BUSTA B: elaborati richiesti”. Si allega pertanto la tabella dei criteri di valutazione con l’indicazione corretta.</p>
--	---

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante